

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
2003/C 297/01	Wisselkoersen van de euro	1
2003/C 297/02	Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun ⁽¹⁾	2
2003/C 297/03	Mededeling van de Commissie C(2003) 4582 van 1 december 2003 over geheimhouding bij beschikkingen inzake staatssteun	6
2003/C 297/04	Bekendmaking overeenkomstig artikel 16, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3975/87 van 14 december 1987 betreffende zaak COMP/A.38.284/D2 — Société Air France/Alitalia Linee Italiane SpA	10
2003/C 297/05	Mededeling van de Commissie in het kader van de tenuitvoerlegging van Richtlijn 88/378/EEG van de Raad van 3 mei 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake de veiligheid van speelgoed ⁽¹⁾	18
2003/C 297/06	Advies van de Commissie van 8 december 2003 in het kader van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen — Veiligheid van snoerhaspels ⁽¹⁾	21
2003/C 297/07	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.3268 — Sydkraft/Granninge) ⁽¹⁾	22
2003/C 297/08	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.3317 — Ratos/Lehmann Brothers/Fastighetstornet) ⁽¹⁾	23
2003/C 297/09	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.3290 — General Electric/Sophia) ⁽¹⁾	23
2003/C 297/10	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.3279 — Generali/Zurich Financial Services) ⁽¹⁾	24

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
2003/C 297/11	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.3237 — San Paolo IMI/Santander Group/Allfunds JV) ⁽¹⁾	24
2003/C 297/12	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.3130 — Arla Foods/Express Dairies (M.2579)) ⁽¹⁾	25
	II Voorbereidende besluiten	
		
	III Bekendmakingen	
	Raad	
2003/C 297/13	In Publicatieblad van de Europese Unie C 297 E gepubliceerde teksten	26
	Rectificaties	
2003/C 297/14	Rectificatie op de oproep tot het indienen van voorstellen DG EAC 04/03 — Het Europees Jaar van opvoeding door Sport 2004 (PB C 126 van 28.5.2003)	27
2003/C 297/15	Rectificatie op de mededeling betreffende de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur die onderling door de lidstaten worden erkend (PB C 294 van 4.12.2003) ...	27

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

8 december 2003

(2003/C 297/01)

1 euro =

Munteenheid			Koers		
Munteenheid			Koers		
USD	US-dollar	1,2218	LVL	Letlandse lat	0,6612
JPY	Japanse yen	131,40	MTL	Maltese lira	0,4303
DKK	Deense kroon	7,4416	PLN	Poolse zloty	4,6494
GBP	Pond sterling	0,7043	ROL	Roemeense leu	40 510
SEK	Zweedse kroon	8,9327	SIT	Sloveense tolar	236,605
CHF	Zwitserse frank	1,5479	SKK	Slovaakse koruna	41,045
ISK	IJslandse kroon	89,90	TRL	Turkse lira	1 753 751
NOK	Noorse kroon	8,0795	AUD	Australische dollar	1,6495
BGN	Bulgaarse lev	1,9515	CAD	Canadese dollar	1,59
CYP	Cypriotische pond	0,5837	HKD	Hongkongse dollar	9,4872
CZK	Tsjechische koruna	32,213	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,886
EEK	Estlandse kroon	15,6466	SGD	Singaporese dollar	2,0906
HUF	Hongaarse forint	267,84	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 449,24
LTL	Litouwse litas	3,4531	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	7,7674

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekursen.

Beknorte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun

(2003/C 297/02)

(Voor de EER relevante tekst)

Nummer van de steunmaatregel: XT 102/02

Lidstaat: Italië

Regio: Autonome provincie Trento

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Procedures en criteria voor de financiering in 2002 van opleidingsmaatregelen ten behoeve van werknemers met een baan in de zin van wet nr. 53 van 8 maart 2000

Rechtsgrond: Deliberazione della Giunta Provinciale n. 2695 d.d. 31.10.2002, come modificata dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 2767 d.d. 8.11.2002 recante «Procedure e criteri di finanziamento per l'anno 2002 delle azioni formative rivolte a lavoratori occupati in attuazione del comma 4 dell'art. 6 della Legge 8 marzo 2000, n. 53 e riferibili alla gestione dei fondi di cui al Decreto del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale del 6 giugno 2001 n. 167» (publicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige n. 48 del 19 novembre 2002)

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 373 349,90 EUR

Maximale steunintensiteit:

Specifieke opleiding voor grote ondernemingen: maximaal 25 %.

Specifieke opleiding voor KMO's: maximaal 35 %.

Algemene opleiding voor grote ondernemingen: maximaal 50 %.

Algemene opleiding voor KMO's: maximaal 70 %.

De bovengenoemde percentages worden met 10 procentpunten verhoogd wanneer de begunstigden van de opleiding „bena-deelde werknemers” zijn in de zin van artikel 2, onder g), van Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag inzake opleidingssteun

Datum van tenuitvoerlegging: 19 november 2002

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Onbepaald, maar uiterlijk op 31 december 2006

Doelstelling van de steun: De steun betreft zowel algemene als specifieke opleiding. Voor de definitie van opleiding van algemene aard wordt uitgegaan van de tekst van Verordening (EG) nr. 68/2001 van 12 januari 2001 die voldoende duidelijk en volledig wordt geacht: „Onder algemene opleiding wordt verstaan een opleiding die bestaat uit onderricht dat niet uitsluitend of hoofdzakelijk op de huidige of toekomstige functie van de werknemer in de begunstigde onderneming gericht is, maar door middel waarvan bekwaamheden worden verkregen

die in ruime mate naar andere ondernemingen of werkgebieden overdraagbaar zijn zodat de inzetbaarheid van de werknemer wordt verbeterd”

Betrokken economische sector(en): Alle sectoren

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Provincia Autonoma di Trento
Servizio Addestramento e Formazione Professionale
via Gilli, 3
I-38100 Trento

Overige informatie: Aangezien het hier gaat om een steun-regeling is het niet mogelijk een beschrijving te geven van de inhoud van elk project om te bewijzen dat het beantwoordt aan de definitie van algemene opleiding.

De door de provincie vastgestelde voorafgaande controleproce-dure om ervoor te zorgen dat de hoogste steunintensiteit uit-sluitend aan projecten voor algemene opleiding wordt toege-kend, behelst de volgende elementen:

- een bij de indiening van het project voor te leggen verklaring van de begunstigde dat het gaat om een project voor algemene opleiding dan wel om een project voor specifieke opleiding;
- een voorafgaande beoordeling door een commissie van het karakter van specifieke of algemene opleiding van elk pro-ject; de uitkomst van deze beoordeling wordt weergegeven op een evaluatieschaal die door de deskundigen wordt on-dertekend en vermeld wordt in de notulen van de zittingen van de commissie;
- op basis van bovengenoemde beoordeling stelt de provincie de aan elk afzonderlijk project toe te kennen steunintensi-teit vast;
- de provincie stelt vervolgens het besluit tot financiering van de projecten vast waarin ook voor elk van de projecten de beoordeling van de commissie betreffende het karakter van opleiding (algemeen of specifiek) wordt opgenomen;
- de provincie deelt elk van de begunstigden schriftelijk de uitkomst mee van de beoordeling van de commissie en de daaruit voortvloeiende steunintensiteit voor het project in kwestie.

De beoordelingscommissie is als volgt samengesteld:

- drie externe deskundigen op het gebied van opleiding van de evaluatie van opleidingsacties (die alle drie bijzonder gekwalificeerde universitaire docenten zijn)
- één door de provinciale raad benoemde ambtenaar van de provincie

Nummer van de steunmaatregel: XT 11/03

Lidstaat: Verenigd Koninkrijk en de Republiek Ierland

Regio: 32 graafschappen (counties) van het Ierse eiland — Noord-Ierland en de Ierse Republiek

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Fusion

Rechtsgrond: British/Irish Agreement Act 1999 Section 2.3 Part 7 of Annex 2 of the act empowers InterTradelreland to invest, lend or grant aid for the purposes of its function

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:

	Maximumkosten per onderneming	Totale maximale financiering
2002	29 000 GBP	470 000 GBP
2003	29 000 GBP	1 410 000 GBP
2004	29 000 GBP	921 667 GBP
2005	29 000 GBP	68 333 GBP

Opmerkingen: In de periode 2002-2005 worden 70 doorlopende projecten opgezet. De kosten per project bedragen 41 000 GBP over een periode van 18 maanden (de jaarlijkse kost is evenwel gemiddeld 29 000 GBP, aangezien sommige aspecten pro rata zijn en andere niet). Het bedrag van 41 000 GBP per project wordt over de periode van 18 maanden in driemaandelijke termijnen uitbetaald. De totale uitgaven voor de volledige FUSION-regeling van 70 projecten zal bijgevolg jaarlijks verschillen, naargelang het aantal doorlopende projecten dat werd opgezet en het totaal aantal projecten per jaar.

Totale financiering voor 70 projecten over 4 jaar = 2 870 000 GBP. Dit vertegenwoordigt 60 % van de totale projectkosten. De overige 40 % wordt bijgedragen door de deelnemende ondernemingen

Maximale steunintensiteit: Maximaal 29 000 GBP bijstand per project per jaar, wat overeenstemt met een steunintensiteit van 60 %

Datum van tenuitvoerlegging: De voorgestelde regeling loopt voor een periode van 4 jaar vanaf de goedkeuring. Individuele ondernemingen hebben recht op steun voor maximaal 18 maanden

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: De regeling loopt tot 2005

Doelstelling van de steun: De steunmaatregel heeft tot doel academici een opleiding te verstrekken inzake de overdracht van kennis en technologie tussen de industrie en de academische wereld, alsmede inzake bedrijfsvoering, om hen voor te

bereiden op toekomstige hogere managementfuncties. De opleiding is algemeen, aangezien zij gelijk is voor alle deelnemers en vaardigheden bijbrengt die algemeen in de industrie kunnen worden toegepast

Betrokken economische sector(en): Alle sectoren

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

InterTradelreland
The Old Gasworks Business Park
Kilmorey Street
Newry
Co Down
Northern Ireland
BT34 2DE

Nummer van de steunmaatregel: XT 13/03

Lidstaat: Duitsland

Regio: Noord-Rijnland-Westfalen

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Uitvoeringsbepaling „Jugend in Arbeit plus“

Rechtsgrond: § 44 Landeshaushaltsordnung des Landes Nordrhein-Westfalen

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Geraamde jaarlijkse begroting van 24 700 000 EUR voor nieuwe acties in het kader van het globale programma

Maximale steunintensiteit: Er wordt steun verleend voor algemene opleiding in kleine en middelgrote ondernemingen ten bedrage van maximaal 70 % van de subsidiabele kosten. De steun wordt enkel toegekend voor de beroepsopleiding, en niet voor de opleiding op de arbeidsplaats. De steun wordt in de vorm van een forfaitair bedrag (uurtarief van de deelnemers) van maximaal 3,30 EUR verleend

Datum van tenuitvoerlegging: 1 januari 2003 (inwerkingtreding van de regeling)

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: 31 december 2006 (verstrijken van de vrijstellingsverordening)

Doelstelling van de steun: De maatregel heeft tot doel steun te verlenen voor een algemene opleiding met het oog op een beroepskwalificatie in het kader van de tewerkstelling, gedurende minstens één dag of, volgens de behoeften, gedurende minstens 20 % van de arbeidsduur bij een gewone arbeidsrelatie. De opleiding zal niet enkel betrekking hebben op de beroepstechnische kwalificatie, maar ook op een verbetering van de persoonlijke en sociale bekwaamheden van de jongeren, om individuele belemmeringen voor een succesvolle integratie in het beroepsleven uit de weg te ruimen

Betrokken economische sector(en): Alle economische sectoren van de EG

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Versorgungsamt Köln
Boltensternstraße 10
D-50735 Köln

Overige informatie: De regeling wordt gedeeltelijk uit middelen van EU-doelstelling 3 gefinancierd.

Na het verstrijken van de vrijstellingsverordening op 31 december 2006 loopt nog een overgangperiode van zes maanden.

De steunregeling „Jugend in Arbeit plus” bevat een onderdeel tewerkstelling en een onderdeel opleiding, zodat twee samenvattingen werden opgesteld.

Het onderdeel opleiding valt onder Verordening (EG) nr. 68/2001 van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun. De onderhavige samenvatting heeft op dit onderdeel betrekking.

Het onderdeel tewerkstelling valt onder Verordening (EG) nr. 2204/2002 van de Commissie van 12 december 2002 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op werkgelegenheidssteun. Dienaangaande wordt verwezen naar de samenvatting betreffende de tewerkstellingssteun

Nummer van de steunmaatregel: XT 17/03

Lidstaat: Oostenrijk

Regio: Kärnten

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Regeling voor het toerisme. Als gevolg van de wijziging van de regeling kan er overeenkomstig punt 1.4.1. d) en punt 1.6.1. d) steun worden verleend voor opleidingskosten in het kader van maatregelen tot verbetering van de beroepskwalificaties

Rechtsgrond: Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz, LGBl. Nr. 6/1993 in der geltenden Fassung

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: Het betreft een wijziging op een bestaande regeling, waarvoor de reeds voorziene middelen zouden moeten volstaan.

Uitgaven in het kader van de „toerisme-regeling”

(in 1 000 EUR)

Jaar	2003	2004	2005	2006	Totaal
Totale uitgaven	5 250	5 360	5 470	5 540	21 620
Uitgaven uit hoofde van de vrijstellingsverordening voor KMO-steun	4 500	4 600	4 700	4 800	18 600
Uitgaven uit hoofde van de vrijstellingsverordening voor opleidingssteun	150	200	200	200	750

Maximale steunintensiteit: Maximaal 50 %

Datum van tenuitvoerlegging: 1 mei 2003

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening:

- Looptijd van de regeling: het is de bedoeling dat de wijziging per 1 mei 2003 van kracht wordt, met dien verstande dat er pas steun wordt toegezegd uit hoofde van deze wijziging na goedkeuring van de wijziging door de Europese Commissie. De regeling blijft tot 31 december 2006 van kracht.
- Overeenkomstig de bepalingen van de Europese Commissie kan er tot 30 juni 2007 steun worden verleend uit hoofde van deze regeling voor zover de aanvraag hiertoe voor het einde van de looptijd wordt ingediend

Doelstelling van de steun: Algemene opleidingsmaatregel. De opleidingsmaatregelen zijn qua inhoud niet uitsluitend of hoofdzakelijk op de begunstigde onderneming gericht en werknemers van verschillende ondernemingen kunnen hiervan gebruikmaken

Betrokken economische sector(en): Toerisme en recreatie

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Kärntner Wirtschaftsförderungsfonds
Heuplatz 2
A-9020 Klagenfurt

Nummer van de steunmaatregel: XT 20/03

Lidstaat: Italië

Regio: Molise

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Goedkeuring van een steunregeling voor beroepsopleiding

Rechtsgrond:

- Legge n. 845 del 21.12.1978 «Legge quadro in materia di formazione professionale» e successive modifiche.
- Legge reg. n. 10 del 30.3.1995 «Nuovo ordinamento della formazione professionale» e successive modifiche

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: De totale geplande uitgaven bedragen 11 559 057 EUR en worden als volgt opgesplitst:

- 1 607 577,09 EUR
- 2 353 859,75 EUR
- 1 478 159,56 EUR
- 1 637 279,92 EUR
- 1 261 980,52 EUR
- 1 258 380,28 EUR
- 1 961 819,88 EUR

Maximale steunintensiteit: Overeenkomstig de voorschriften inzake staatssteun voor opleiding, zoals vastgelegd in Verordening (EG) nr. 68/2001 heeft de regio Molise vastgesteld dat de bruto-intensiteit van de in het kader van de regeling toegekende opleidingssteun moet overeenstemmen met de in deze verordening voor gesteunde en niet gesteunde gebieden vastgestelde maxima

Datum van tenuitvoerlegging: 15 juli 2002

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: 2000-2006

Doelstelling van de steun: De regeling heeft betrekking op steun voor algemene en specifieke opleiding

Betrokken economische sector(en): Alle sectoren zoals vastgesteld in de communautaire voorschriften

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Regione Molise — Assessorato alla formazione professionale
Via S. Antonio Abate 236/B
I-86100 Campobasso

Nummer van de steunmaatregel: XT 33/03

Lidstaat: Verenigd Koninkrijk

Regio: Engeland

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Employer Training Pilot Phase 2 (2003-2004)

Rechtsgrond:

- Employment Act 1973, Section 2(1) and 2(2) as substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998 and the Industrial Development Act 1982, Section 11
- Industrial Development Act, 1982, Section 7
- Learning and Skills Council Act 2000

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende indivi-

duële steun: In het kader van de regeling wordt subsidie verleend ten belope van 120 000 000 GBP (168 000 000 EUR) van 1 juli 2003 tot 31 december 2004. De verwachte verdeling per jaar is als volgt:

- juli-december 2003: 30 miljoen GBP (42 miljoen EUR)
- januari-december 2004: 90 miljoen GBP (126 miljoen EUR)

Maximale steunintensiteit: Met betrekking tot de steunregeling en de individuele opleiding waarvoor de vrijstellingsregeling geldt, wordt de in artikel 4, leden 2-7, van Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie vastgelegde steunintensiteit toegepast, met name 50 % voor grote ondernemingen, 70 % voor KMO's, + 5 % in steungebieden en 10 % indien de begunstigden beantwoorden aan de definitie van kwetsbare werknemers. Overeenkomstig de groepsvrijstellingsverordening wordt maximaal 100 000 GBP (140 000 EUR overeenkomstig de wisselkoers van 1 GBP = 1,40 EUR per 8 mei 2003) per werkgever toegekend binnen de periode van drie jaar waarvoor deze aanmelding geldt. Het maximumbedrag stemt in ieder geval overeen met artikel 5 van Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie

Datum van tenuitvoerlegging: 1 juli 2003

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: 18 maanden, periode die in december 2004 afloopt (verdeeld over twee boekjaren en twee kalenderjaren)

Doelstelling van de steun: De regeling is uitsluitend bestemd voor laaggeschoolde werknemers. Zij heeft tot doel de gevoeligheid voor werkloosheid van de werknemers te verminderen en werkgevers — inzonderheid kleine werkgevers — aan te moedigen om in de vaardigheden van hun werknemers te investeren. Het betreft een pilootproject dat zal worden geëvalueerd en dat de basis moet vormen voor een nationale strategie die voor alle werkgevers beschikbaar zal zijn.

De opleiding (uitsluitend algemene opleiding) zal worden gegeven in de vorm van nationaal erkende kwalificaties, zoals de „National Vocational Qualifications”, of andere specifieke beroepskwalificaties, zoals vastgelegd door de bevoegde Sector Skills Council, indien momenteel geen NVQ-kader voorhanden is (zie voorbeelden in bijlage A)

Betrokken economische sector(en): Overeenkomstig artikel 3 van Verordening (EG) 68/2001 van de Commissie heeft deze opleidingsregeling betrekking op alle sectoren

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Learning and Skills Council
Cheylesmore House
Quinton Road
Coventry
CV1 2WT
United Kingdom

Overige informatie: Contactpersoon: David Greer
Rechtstreekse telefoonlijn: 024 76 82 33 27
Mobiel nummer: 077 89 65 11 36

Mededeling van de Commissie C(2003) 4582 van 1 december 2003 over geheimhouding bij beschikkingen inzake staatssteun

(2003/C 297/03)

1. INLEIDING

(1) In deze mededeling wordt uiteengezet hoe de Commissie voornemens is om te gaan met verzoeken die de lidstaten als geadresseerden van beschikkingen inzake staatssteun tot haar richten om bepaalde delen van dergelijke beschikkingen te beschouwen als vallende onder de geheimhoudingsplicht en deze derhalve niet openbaar te maken wanneer de beschikking wordt gepubliceerd.

(2) Hierbij zijn twee aspecten van belang, namelijk

- a) de vraag welke informatie onder de geheimhoudingsplicht kan vallen, en
- b) de procedure voor de behandeling van dergelijke verzoeken.

2. JURIDISCH KADER

(3) Artikel 287 van het Verdrag bepaalt: „De leden van de instellingen van de Gemeenschap, de leden van de comités, alsmede de ambtenaren en personeelsleden van de Gemeenschap zijn gehouden, zelfs na afloop van hun functie, de inlichtingen die naar hun aard vallen onder de geheimhoudingsplicht en met name de inlichtingen betreffende de ondernemingen en hun handelsbetrekkingen of de bestanddelen van hun kostprijzen, niet openbaar te maken”.

(4) Deze regel wordt bevestigd in de artikelen 24 en 25 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad van 22 maart 1999 tot vaststelling van nadere bepalingen voor de toepassing van artikel 93 van het EG-Verdrag ⁽¹⁾.

(5) Artikel 253 van het Verdrag bepaalt: „De verordeningen, richtlijnen en beschikkingen die door het Europees Parlement en de Raad gezamenlijk worden aangenomen, en de verordeningen, richtlijnen en beschikkingen van de Raad of van de Commissie worden met redenen omkleed en verwijzen naar de voorstellen of adviezen welke krachtens dit Verdrag moeten worden gevraagd”.

(6) Artikel 6, lid 1, eerste zin, van Verordening (EG) nr. 659/1999 bepaalt voorts met betrekking tot beschikkingen tot inleiding van een formele onderzoeksprocedure: „De beschikking om de formele onderzoeksprocedure in te leiden behelst een samenvatting van de relevante feiten en rechtspunten, een eerste beoordeling van de Commissie omtrent de steunverlenende aard van de voorgestelde maatregel, alsook de redenen waarom getwijfeld wordt aan de verenigbaarheid ervan met de gemeenschappelijke markt. [...]”.

3. DE VRAAG WELKE INFORMATIE ONDER DE GEHEIMHOUDINGSPLICHT KAN VALLEN

(7) Het Hof van Justitie heeft voor recht verklaard dat, ofschoon artikel 287 van het Verdrag vooral betrekking heeft op van ondernemingen verkregen inlichtingen, de woorden „met name” erop wijzen dat het daarin gestelde een algemeen beginsel is dat eveneens geldt voor alle andere vertrouwelijke inlichtingen ⁽²⁾.

(8) Daaruit volgt dat de geheimhoudingsplicht zowel geldt voor zakengeheimen als voor andere vertrouwelijke informatie.

(9) Er is geen reden om aan de begrippen zakengeheimen en andere vertrouwelijke informatie een andere betekenis te geven dan die welke aan deze termen wordt gegeven in het kader van antitrust- of concentratieprocedures. Het feit dat de geadresseerden van de beschikkingen van de Commissie in antitrust- en concentratieprocedures ondernemingen zijn, terwijl het in staatssteunprocedures lidstaten zijn, is geen bezwaar voor een eenvormige benadering van de vraag wat een zakengeheim of vertrouwelijke informatie kan zijn.

3.1. Zakengeheimen

(10) Van zakengeheimen kan er slechts sprake zijn met betrekking tot informatie die verband houdt met een bedrijfsuitoefening die daadwerkelijk of potentieel economische waarde heeft, en waarvan de openbaarmaking andere ondernemingen economisch voordeel kan opleveren. Typische voorbeelden zijn: methodes voor de berekening van fabricage- en distributiekosten, productiegeheimen (d.w.z. een geheim, commercieel waardevol plan of een dito formule, proces of apparaat, gebruikt voor de vervaardiging, bereiding, samenstelling of verwerking van handelsartikelen waarvan kan worden gezegd dat ze het eindproduct zijn van ofwel innovatie, ofwel een aanzienlijke inspanning), procédés, bevoorradingsbronnen, geproduceerde en verkochte hoeveelheden, marktaandeelen, klanten- en distributeurslijsten, marketingplannen, kostenstructuur, verkooppolitiek, alsmede informatie over de interne organisatie van de onderneming.

(11) Aangenomen mag worden dat zakengeheimen alleen betrekking kunnen hebben op de begunstigde van de steun (of een andere derde) en op informatie die door de lidstaat (of derde) is verstrekt. Bijgevolg kunnen verklaringen van de Commissie zelf (waarin bijvoorbeeld twijfel wordt geuit over de haalbaarheid van een herstructureringsplan) niet onder de geheimhoudingsplicht vallen.

⁽¹⁾ PB L 83 van 27.3.1999, blz. 1.

⁽²⁾ Zaak 145/83, Adams/Commissie, Jurispr. 1985, blz. 3539, r.o. 34, en zaak T-353/94, Postbank/Commissie, Jurispr. 1996, blz. II-921, r.o. 86.

- (12) Het enkele feit dat openbaarmaking van informatie de onderneming kan schaden is op zichzelf geen afdoende reden om te oordelen dat die informatie als een zakengeheim moet worden beschouwd. Een beschikking van de Commissie om een formele onderzoeksprocedure in te leiden in een geval van herstructureringssteun bijvoorbeeld kan twijfel doen rijzen over bepaalde aspecten van het herstructureringsplan op grond van de informatie die de Commissie heeft verkregen. Een dergelijke beschikking kan de kredietwaardigheid van de betrokken onderneming (verder) beïnvloeden. Toch leidt dit niet noodzakelijk tot de conclusie dat de informatie waarop die beschikking gebaseerd is als een zakengeheim moet worden beschouwd.
- (13) In het algemeen zal de Commissie de volgende, niet-uitputtende lijst van criteria hanteren om te bepalen of informatie als een zakengeheim kan worden beschouwd:
- a) de mate waarin de informatie buiten de onderneming bekend is;
 - b) de mate waarin maatregelen zijn genomen om de informatie in de onderneming te beschermen, bijvoorbeeld door middel van nietconcurrentiebedingen of geheimhoudingsverplichtingen die zijn opgelegd aan werknemers of agenten, enz.;
 - c) de waarde van de informatie voor de onderneming en haar concurrenten;
 - d) de inspanningen die de onderneming heeft moeten leveren of de investeringen die zij heeft moeten doen om de informatie te verwerven;
 - e) de inspanningen die anderen zouden moeten leveren om de informatie te verwerven of te kopiëren;
 - f) de graad van bescherming die dergelijke informatie op grond van de wetgeving van de betrokken lidstaat geniet.
- (14) In principe is de Commissie van oordeel dat de volgende soorten informatie normaliter niet onder de geheimhoudingsplicht vallen:
- a) informatie die publiekelijk toegankelijk is, met inbegrip van informatie die slechts tegen betaling verkrijgbaar is bij gespecialiseerde informatiediensten, of informatie die algemeen bekend is onder specialisten terzake (bijvoorbeeld algemeen bekend onder ingenieurs of artsen). Ook de omzet wordt normaliter niet als een zakengeheim beschouwd, aangezien het hier gaat om een cijfer dat in de jaarrekening wordt bekendgemaakt of anderszins bekend is op de markt. Verzoeken om vertrouwelijkheid met betrekking tot omzetcijfers die niet algemeen bekend zijn, moeten gemotiveerd worden en van geval tot geval worden beoordeeld. Het feit dat informatie niet publiekelijk toegankelijk is, houdt niet noodzakelijk in dat ze als een zakengeheim kan worden beschouwd;
 - b) historische informatie, met name informatie die reeds minstens vijf jaar oud is;
 - c) statistische of globale informatie;
 - d) de namen van de ontvangers van steun, de sector waarin zij werkzaam zijn, het doel en het bedrag van de steun, enz.
- (15) Elk verzoek om in uitzonderlijke gevallen van deze beginselen af te wijken moet omstandig gemotiveerd worden.

3.2. Andere vertrouwelijke informatie

- (16) In antitrust- en concentratiezaken gelden als vertrouwelijke informatie onder meer ook bepaalde soorten inlichtingen die aan de Commissie worden verstrekt op voorwaarde dat zij vertrouwelijk worden behandeld (bijvoorbeeld een marktstudie die is uitgevoerd in opdracht van een onderneming die partij is in een procedure, en die haar eigendom is). Een soortgelijke werkwijze kan wellicht worden toegepast bij beschikkingen inzake staatssteun.
- (17) Op het gebied van staatssteun kunnen er evenwel bepaalde soorten vertrouwelijke informatie zijn, die in antitrust- en concentratieprocedures niet noodzakelijk voorkomen, en die specifiek betrekking hebben op staatsgeheimen of andere vertrouwelijke informatie betreffende de organisatorische werkzaamheden van de staat. Gelet op de verplichting van de Commissie om haar beschikkingen te motiveren en op het vereiste van transparantie kan dergelijke informatie slechts in zeer uitzonderlijke gevallen onder de geheimhoudingsplicht vallen. Zo zal bijvoorbeeld informatie over de organisatie en de kosten van openbare dienstverlening normaliter niet kunnen worden beschouwd als „andere vertrouwelijke informatie” (maar het kan wel om een zakengeheim gaan, indien aan de hierboven onder 3.1 genoemde criteria is voldaan).

4. TE VOLGEN PROCEDURE

4.1. Algemene beginselen

- (18) De belangrijkste opgave van de Commissie bestaat erin twee tegenstrijdige verplichtingen te verzoenen, namelijk de verplichting om overeenkomstig artikel 253 van het Verdrag haar beschikkingen te motiveren en derhalve om erop toe te zien dat haar beschikking alle essentiële elementen bevat waarop deze gebaseerd is, en de verplichting om de geheimhouding in acht te nemen.
- (19) Behalve met de fundamentele verplichting om haar beschikkingen te motiveren, moet de Commissie rekening houden met de noodzaak van een doeltreffende toepassing van de voorschriften inzake staatssteun (onder meer door de lidstaten, begunstigden en andere belanghebbenden de mogelijkheid te bieden opmerkingen te maken of haar beschikkingen aan te vechten) en met de noodzaak van een transparant beleid. Daarom is het van zeer groot belang dat de volledige inhoud van haar beschikkingen openbaar wordt gemaakt. In het algemeen kan op verzoeken om vertrouwelijke behandeling slechts worden ingegaan wanneer dit strikt noodzakelijk is om zakengeheimen of andere vertrouwelijke informatie die een soortgelijke bescherming verdient, te beschermen.

- (20) Zakengeheimen en andere vertrouwelijke informatie kunnen geen aanspraak maken op een absolute bescherming: dit betekent bijvoorbeeld dat zij kunnen worden bekendgemaakt wanneer zij van wezenlijk belang zijn voor de motivering van de beschikkingen van de Commissie. Dit houdt in dat informatie die noodzakelijk is voor het identificeren van een steunmaatregel en de begunstigde ervan normaliter niet onder de geheimhoudingsplicht kan vallen. Ook informatie die noodzakelijk is om aan te tonen dat aan de voorwaarden van artikel 87, lid 1, van het Verdrag is voldaan, kan normaliter niet onder de geheimhoudingsplicht vallen. De Commissie zal echter zorgvuldig moeten afwegen of de noodzaak tot publicatie in de specifieke omstandigheden van het geval belangrijker is dan het nadeel dat de betrokken lidstaat of de betrokken onderneming zou kunnen leiden.
- (21) In de publieke versie van een beschikking van de Commissie mogen ter wille van de geheimhouding alleen elementen uit de aangenomen versie worden weggelaten. Alinea's mogen niet worden verplaatst, en er mogen geen zinnen worden toegevoegd of gewijzigd. Wanneer de Commissie van oordeel is dat bepaalde informatie niet openbaar kan worden gemaakt, kan een voetnoot worden toegevoegd waarin de niet openbaar gemaakte informatie wordt geparafraseerd of waarin een grootteorde wordt aangegeven, indien dat dienstig is met het oog op de begrijpelijkheid en de samenhang van de beschikking.
- (22) Verzoeken om de volledige tekst van een beschikking of wezenlijke bestanddelen ervan niet openbaar te maken, waardoor het begrijpen van de motivering van de Commissie onmogelijk zou worden, kunnen niet worden aanvaard.
- (23) Indien er een klacht is ingediend, zal de Commissie rekening houden met het belang dat de klager erbij heeft te kunnen vaststellen wat de redenen zijn waarom de Commissie een bepaalde beschikking heeft gegeven, zonder dat hij daartoe een procedure bij het Hof behoeft in te leiden⁽¹⁾. Bijgevolg zullen verzoeken van lidstaten tot geheimhouding van delen van de beschikking waarin wordt ingegaan op de bezwaren van klagers, bijzonder goed gemotiveerd en overtuigend moeten zijn. Maar de Commissie zal doorgaans niet geneigd zijn informatie waarvan wordt beweerd dat ze onder de geheimhoudingsplicht dient te vallen, openbaar te maken wanneer er een vermoeden bestaat dat de klacht vooral is ingediend om toegang tot die informatie te krijgen.
- (24) De lidstaten kunnen zich niet op hun geheimhoudingsplicht beroepen om te weigeren aan de Commissie informatie te verstrekken die de Commissie noodzakelijk acht voor het onderzoek van de steunmaatregelen. In dit verband kan worden verwezen naar de procedure die is ingesteld bij Verordening (EG) nr. 659/1999 (met name artikel 2, lid 2, en de artikelen 5, 10 en 16).

4.2. Procedure

- (25) Momenteel brengt de Commissie haar beschikkingen onverwijld ter kennis van de betrokken lidstaat en geeft zij deze de gelegenheid om, normaliter binnen een termijn van vijftien werkdagen, aan te geven welke informatie volgens de lidstaat onder de geheimhoudingsplicht valt. Deze termijn kan in onderling overleg tussen de Commissie en de betrokken lidstaat worden verlengd.
- (26) Wanneer de betrokken lidstaat binnen de door de Commissie gestelde termijn niet aangeeft welke informatie volgens hem onder de geheimhoudingsplicht valt, wordt de beschikking normaliter in haar geheel openbaar gemaakt.
- (27) Indien de betrokken lidstaat wenst dat bepaalde informatie onder de geheimhoudingsplicht valt, moet hij aangeven op welke delen van de beschikking zijn voorbehoud slaat en een motivering geven voor elk deel waarvoor de niet-openbaarmaking wordt verlangd.
- (28) De Commissie zal vervolgens onverwijld het verzoek van de lidstaat onderzoeken. Ingeval de Commissie niet aanvaardt dat bepaalde delen van de beschikking onder de geheimhoudingsplicht vallen, zal zij de redenen uiteenzetten waarom volgens haar die delen niet kunnen worden weggelaten uit de publieke versie van de beschikking. Indien de lidstaat voor zijn verzoek geen aanvaardbare motivering kan geven (d.w.z. een motivering die niet kennelijk irrelevant of kennelijk onjuist is), behoeft de Commissie niet nader toe te lichten waarom die delen niet kunnen worden weggelaten uit de publieke versie van de beschikking, en kan zij volstaan met een verwijzing naar het ontbreken van een motivering.
- (29) Indien de Commissie besluit te aanvaarden dat bepaalde delen onder de geheimhoudingsplicht vallen, zonder volledig in te stemmen met het verzoek van de lidstaat, deelt zij haar besluit samen met een nieuw ontwerp aan de lidstaat mee, waarbij zij aangeeft welke delen zijn weggelaten. Indien de Commissie aanvaardt dat de door de lidstaat aangegeven delen onder de geheimhoudingsplicht vallen, wordt de tekst van de beschikking bekendgemaakt overeenkomstig artikel 26 van Verordening (EG) nr. 659/1999, met weglating van de onderdelen die onder de geheimhoudingsplicht vallen. De weglating wordt in de tekst aangegeven⁽²⁾.
- (30) De lidstaat beschikt over vijftien werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangst van het besluit van de Commissie waarin zij haar weigering om de niet-openbaarmaking van bepaalde onderdelen te aanvaarden motiveert, om te reageren en bijkomende elementen aan te dragen om zijn verzoek te staven.
- (31) Indien de betrokken lidstaat binnen de door de Commissie gestelde termijn niet reageert, zal de Commissie normaliter de beschikking publiceren zoals aangegeven in haar antwoord op het oorspronkelijke verzoek van de lidstaat.

⁽¹⁾ Zaak C-367/95 P, Commissie/Sytraval, Jurispr. 1998, blz. I-1719, r.o. 64.

⁽²⁾ Daarbij worden vierkante haakjes [...] gebruikt en wordt in een voetnoot vermeld: „valt onder de geheimhoudingsplicht”.

- (32) Indien de betrokken lidstaat binnen de gestelde termijn wel bijkomende elementen aandraagt, worden die door de Commissie onverwijld onderzocht. Indien de Commissie aanvaardt dat de door de lidstaat aangegeven delen onder de geheimhoudingsplicht vallen, wordt de tekst van de beschikking gepubliceerd zoals vermeld in punt (29).
- (33) Indien geen overeenstemming kan worden bereikt, gaat de Commissie onmiddellijk over tot de publicatie van haar beschikking tot inleiding van de formele onderzoeksprocedure. In dergelijke beschikkingen moet een samenvatting worden gegeven van de relevante feiten en rechtspunten, moet een eerste beoordeling worden gegeven omtrent de steunverlenende aard van de voorgenomen maatregel en moeten de redenen waarom getwijfeld wordt aan de verenigbaarheid ervan met de gemeenschappelijke markt worden uiteengezet. Het staat buiten kijf dat bepaalde essentiële gegevens moeten worden vermeld om derden en de andere lidstaten in staat te stellen pertinente opmerkingen te maken. De plicht van de Commissie om dergelijke essentiële informatie te verstrekken, weegt normaliter zwaarder dan elke aanspraak op bescherming van zakengeheimen of andere vertrouwelijke informatie. Voorts is het zowel in het belang van de begunstigde als van belanghebbenden om zo snel mogelijk kennis te hebben van een dergelijke beschikking. Elke vertraging hierbij zou de uitoefening van het toezicht op staatssteun in gevaar brengen.
- (34) Indien geen overeenstemming kan worden bereikt over verzoeken tot geheimhouding van bepaalde informatie in beschikkingen om geen bezwaar te maken en in beschikkingen tot beëindiging van de formele onderzoeksprocedure, deelt de Commissie haar eindbeschikking mee aan de lidstaat samen met de tekst die zij voornemens is te publiceren, en geeft zij de lidstaat nogmaals vijftien werkdagen de tijd om te reageren. Bij gebreke van een antwoord dat de Commissie terzake dienend acht, zal de Commissie normaliter overgaan tot publicatie van de tekst.
- (35) De Commissie is thans bezig met een herziening van haar formulieren voor het aanmelden van staatssteun. Om onnodige briefwisseling met de lidstaten en vertraging bij de publicatie van beschikkingen te voorkomen, is zij voornemens in de toekomst in het aanmeldingsformulier de vraag op te nemen of de aanmelding informatie bevat die niet gepubliceerd mag worden, met het verzoek de redenen voor niet-publicatie op te geven. Alleen indien die

vraag bevestigend wordt beantwoord, zal de Commissie met de lidstaat in briefwisseling treden met betrekking tot specifieke gevallen. Ook indien aanvullende informatie wordt verlangd door de Commissie, zal de lidstaat bij het verstrekken van de verlangde informatie moeten aangeven of die informatie niet gepubliceerd mag worden en de redenen voor niet-publicatie moeten opgeven. Indien de Commissie de desbetreffende informatie toch in haar beschikkingen gebruikt, zal zij de aangenomen beschikkingen ter kennis brengen van de lidstaat, met uiteenzetting van de redenen waarom volgens haar deze onderdelen niet kunnen worden weggelaten uit de publieke versie van de beschikking, zoals verder beschreven in punt (28).

- (36) Wanneer de Commissie eenmaal besloten heeft welke tekst zij zal publiceren en aan de lidstaat haar eindbeschikking kenbaar heeft gemaakt, staat het aan de lidstaat te beslissen of hij al dan niet gebruik wil maken van eventuele gerechtelijke beroepsmogelijkheden die hem ter beschikking staan, zoals een verzoek om voorlopige maatregelen, binnen de termijn die in artikel 230 van het EG-Verdrag is vastgesteld.

4.3. Derden

- (37) Ingeval derden, buiten de betrokken lidstaat (bijvoorbeeld klagers, andere lidstaten, de begunstigde), in het kader van staatssteunprocedures informatie verstrekken, zijn deze richtsnoeren mutatis mutandis van toepassing.

4.4. Toepassing in de tijd

- (38) Deze richtsnoeren kunnen geen bindende rechtsregels vaststellen en beogen niet dat te doen. Zij geven alleen vooraf, in het belang van een behoorlijk bestuur, aan op welke wijze de Commissie voornemens is het probleem van de vertrouwelijkheid in staatssteunprocedures aan te pakken. Indien geen overeenstemming kan worden bereikt, staan in de regel tegen het besluit van de Commissie om te publiceren specifieke gerechtelijke beroepsmogelijkheden open. Aangezien deze richtsnoeren uitsluitend betrekking hebben op procedurekwesties (en grotendeels de bestaande praktijk beschrijven), zullen zij met onmiddellijke ingang worden toegepast, ook ten aanzien van beschikkingen om geen bezwaar te maken⁽¹⁾, vastgesteld voor de inwerkingtreding van Verordening (EG) nr. 659/1999, waartoe derden toegang wensen te verkrijgen.

⁽¹⁾ Beschikkingen tot inleiding van de formele onderzoeksprocedure en eindbeschikkingen die zijn vastgesteld vóór die datum, werden reeds in hun geheel in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt. Vóór de publicatie konden de lidstaten aangeven of de tekst informatie bevatte die onder de geheimhoudingsplicht viel.

Bekendmaking overeenkomstig artikel 16, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3975/87 van 14 december 1987 betreffende zaak COMP/A.38.284/D2

Société Air France/Alitalia Linee Italiane SpA

(2003/C 297/04)

I. PROCEDURE: STAND VAN ZAKEN

1. Op 13 november 2001 hebben Alitalia en Air France bij de Commissie een samenwerkingsovereenkomst aangemeld en verzocht om een negatieve verklaring overeenkomstig artikel 3, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3975/87 van de Raad ⁽¹⁾ of een vrijstelling overeenkomstig artikel 5 van die verordening.

2. Overeenkomstig artikel 5, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3975/87 heeft de Commissie op 8 mei 2002 een samenvatting van het verzoek in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* gepubliceerd ⁽²⁾. In de bekendmaking wordt tevens een samenvatting gegeven van de door de partijen opgegeven redenen voor een vrijstelling op grond van artikel 81, lid 3.

3. Op 1 juli 2002 heeft de Commissie de partijen in het kader van artikel 5, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3975/87 meegedeeld dat zij ernstige twijfel heeft over de toepasselijkheid van artikel 81, lid 3, van het Verdrag.

4. De Commissie erkent dat de samenwerkingsovereenkomst in haar geheel genomen bijdraagt tot de technische en economische vooruitgang dankzij de door de partijen verwezenlijkte vlottere aansluitingen, kostenbesparingen en synergieën. Dit neemt evenwel niet weg dat deze overeenkomst mededingingsbezwaren doet rijzen op sleutelroutes tussen Frankrijk en Italië (Parijs–Rome, Parijs–Milaan, Parijs–Venetië, Parijs–Firenze, Parijs–Bologna, Parijs–Napels en Milaan–Lyon).

5. De diensten van de Commissie hebben dan ook gesprekken aangeknoopt met de partijen om die bezwaren op een geschikte en efficiënte manier weg te nemen. Dat kan alleen indien de belemmeringen die de marktoegang van concurrenten op dit moment bemoeilijken, uit de weg worden geruimd, zodat op de betrokken routes nieuwe concurrerende diensten kunnen worden aangeboden, zonder welke de passagiers weinig of geen keuze zouden hebben en hen mogelijk hogere prijzen worden aangerekend.

6. Als resultaat van deze gesprekken hebben de partijen de hieronder voorgestelde verbintenissen ingediend. De diensten van de Commissie zijn erop geattendeerd dat een aantal concurrenten de betrokken markten willen aanboren of hun aanwezigheid op deze markten willen versterken. Gezien deze omstandigheden nodigt de Commissie belanghebbende derden uit om opmerkingen te maken over de voorgestelde verbintenissen, en met name over de doeltreffendheid ervan.

⁽¹⁾ Verordening (EEG) nr. 3975/87 van de Raad van 14 december 1987 tot vaststelling van de wijze van toepassing van de mededingingsregels op ondernemingen in de sector luchtvervoer (PB L 374 van 31.12.1987, blz. 1).

⁽²⁾ PB C 111 van 8.5.2002, blz. 7.

II. VOORGESTELDE VERBINTENISSEN

7. Société Air France („Air France” of „AF”) en Alitalia Linee Italiane SpA („Alitalia” of „AZ”), samen de „partijen”, stellen de hieronder opgenomen verbintenissen voor teneinde de mededingingsbezwaren weg te nemen die de Commissie heeft aangevoerd tijdens de behandeling van zaak COMP/38.284 betreffende hun samenwerkingsovereenkomst met name op het gebied van het luchtvervoer op bepaalde routes tussen Frankrijk en Italië.

1. Algemene informatie en definities

8. De onderhavige verbintenissen zullen als bijlage bij de vrijstellingsbeschikking van de Commissie worden gevoegd en een integrerend deel van die beschikking uitmaken.

9. De verbintenissen zijn bindend voor de partijen, hun dochterondernemingen, opvolgers en rechtverkrijgenden en de partijen verbinden zich ertoe ervoor te zorgen dat deze verbintenissen door hun dochterondernemingen, opvolgers en rechtverkrijgenden worden nagekomen.

10. Voor de toepassing van de verbintenissen wordt elk van de volgende stedenparen als een „betrokken route” beschouwd:

— Parijs–Milaan;

— Parijs–Rome;

— Parijs–Venetië;

— Parijs–Bologna;

— Lyon–Milaan;

— Parijs–Napels;

— Parijs–Firenze.

11. Voor de toepassing van deze verbintenissen, bestaat een verwijzing naar:

— Parijs tevens de luchthavens Parijs-Charles-de-Gaulle en Parijs-Orly;

— Milaan tevens de luchthavens Milaan-Linate en Milaan-Malpensa;

— Rome tevens de luchthavens Rome-Fiumicino en Rome-Ciampino.

12. Voor de toepassing van deze verbintenissen, verwijst de term „nieuwkomer” naar elke luchtvaartmaatschappij die onafhankelijk is van de partijen en niet met hen verbonden is en die, na de inwerkingtreding van de vrijstelling, met een nieuwe continudienst op een betrokken route wil beginnen of het aantal frequenties die ze op een betrokken route exploiteert, wil verhogen.

Een dienst met meerdere tussenlandingen die gebruik maakt van één vliegtuig en die in Frankrijk, Italië of een derde land begint en/of eindigt en ten minste één continu segment tussen Frankrijk en Italië omvat, wordt eveneens als een continudienst beschouwd.

13. Voor de toepassing van de verbintenissen wordt een luchtvaartmaatschappij niet beschouwd als onafhankelijk van en niet verbonden met de partijen, indien, met name:

- de daadwerkelijke zeggenschap ⁽¹⁾ van de luchtvaartmaatschappij individueel of gezamenlijk door de partijen wordt uitgeoefend, of
- het een geassocieerde luchtvaartmaatschappij betreft die tot dezelfde holding behoort als één van de partijen, of
- de betrokken luchtvaartmaatschappij lid is van de SkyTeam-alliantie, of
- de luchtvaartmaatschappij op ten minste één van de betrokken routes in samenwerking met de partijen luchtdiensten voor personenvervoer aanbiedt, behalve indien deze samenwerking beperkt blijft tot op objectieve basis gesloten overeenkomsten inzake onderhoud, leveringen, gebruik van lounges of andere activiteiten van secundair belang.

2. Vrijgeven van vertrek- en aankomstslots

14. Indien een nieuwkomer op één of meer van de betrokken routes („nieuwkomersstedenparen”) van start wil gaan met een nieuwe continudienst, moeten de partijen overeenkomstig de in afdeling 2 uiteengezette voorwaarden slots ter beschikking stellen.

2.1. Maximumaantal vrij te geven slots

15. De partijen zijn ertoe verplicht een nieuwkomer de vertrek- en aankomstslots ter beschikking te stellen die deze nodig heeft om de volgende frequentie te verzekeren:

- voor vluchten tussen Parijs en Milaan: i) maximaal zes (6) frequenties per dag indien deze frequenties door meer dan één nieuwkomer worden geëxploiteerd, of ii) maximaal vijf (5) frequenties per dag indien deze frequenties door één enkele nieuwkomer worden geëxploiteerd;

⁽¹⁾ Overeenkomstig artikel 2, onder g), van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

- voor vluchten tussen Parijs en Rome: maximaal vijf (5) frequenties per dag;
- voor vluchten tussen Parijs en Venetië: maximaal drie (3) frequenties per dag;
- voor vluchten tussen Parijs en Bologna: maximaal twee (2) frequenties per dag;
- voor vluchten tussen Parijs en Napels: maximaal één (1) frequentie per dag;
- voor vluchten tussen Lyon en Milaan: maximaal twee (2) frequenties per dag;
- voor vluchten tussen Parijs en Firenze: maximaal twee (2) frequenties per dag.

2.2. Voor alle in afdeling 2.1. opgenomen verbintenissen geldende voorwaarden

16. De verplichting om overeenkomstig het bepaalde in afdeling 2.1 slots ter beschikking te stellen, gaat alleen in, indien aan de voorwaarden van afdeling 2.2 is voldaan.

17. Alle slots die in het kader van de in afdeling 2.1 uiteengezette verbintenissen ter beschikking zijn gesteld, moeten worden gebruikt op de betrokken route waarvoor ze ter beschikking werden gesteld.

2.2.1. Door concurrenten geëxploiteerde frequenties

18. Alle frequenties die op de betrokken routes worden geëxploiteerd door luchtvaartmaatschappijen die onafhankelijk zijn van en niet verbonden zijn met de partijen („concurrerende frequenties”), moeten in mindering worden gebracht op het aantal slots dat overeenkomstig afdeling 2.1 door de partijen moet worden vrijgegeven.

19. De Commissie mag te allen tijde onderzoeken of de luchtvaartmaatschappij (of luchtvaartmaatschappijen) die op de betrokken routes actief is, onafhankelijk is van de partijen en niet met hen verbonden is. Elke frequentie die op de betrokken routes wordt geëxploiteerd door een luchtvaartmaatschappij die niet onafhankelijk van de partijen is en met hen verbonden is, mag niet in mindering worden gebracht op het aantal slots dat overeenkomstig afdeling 2.1 door de partijen moet worden vrijgegeven.

20. Indien het aantal concurrerende frequenties op een betrokken route daalt (bijvoorbeeld omdat een concurrent i) de exploitatie van de route stopzet, ii) het aantal op de route geëxploiteerde frequenties vermindert of iii) niet langer beschouwd kan worden als onafhankelijk van en niet verbonden met de partijen), moet het aantal potentiële, door de partijen vrij te geven slots dienovereenkomstig worden verhoogd, met inachtneming van de beperkingen in afdeling 2.1.

21. Indien het aantal concurrerende frequenties op een betrokken route ten gevolge van een nieuw aanbod concurrerende diensten toeneemt (omdat een concurrent i) het aantal reeds door hem geëxploiteerde frequenties op een bepaalde route verhoogt of ii) als nieuwkomer de markt betreedt), moet het aantal potentiële, door de partijen vrij te geven slots dienovereenkomstig worden verlaagd.

22. Indien een concurrent op een betrokken route concurrerende frequenties toevoegt zonder daarbij een beroep te doen op van de partijen verkregen slots en indien hierdoor een situatie ontstaat waarbij het totale aantal concurrerende slots dat op de route wordt geëxploiteerd, het aantal in afdeling 2.1 gespecificeerde frequenties overschrijdt, dan:

- i) moet het aantal door de partijen vrij te geven slots dienovereenkomstig worden verlaagd, en
- ii) dienen voordien door de partijen vrijgegeven slots die het aantal verplicht door hen vrij te geven potentiële slots overschrijden, pas te worden ingetrokken nadat de nieuwe concurrerende frequenties gedurende twee IATA-seizoenen zijn geëxploiteerd.

23. Met inachtneming van de hierboven opgevoerde voorwaarden, kunnen de partijen er niet toe worden verplicht om voor een betrokken route een slot ter beschikking te stellen aan de nieuwkomer, indien dat ertoe leidt dat de partijen minder dan 60 % van de frequenties of de capaciteit op die betrokken route kunnen exploiteren, waarbij wordt uitgegaan van metingen uit de periode waarin de nieuwkomer het verzoek heeft gedaan.

24. Een nieuwkomer die op basis van de vorige twee paragrafen slots moet teruggeven, mag zelf bepalen welke.

2.2.2. Geen slots beschikbaar via de standaardprocedure voor slottoewijzing

25. Ten minste zes (6) weken vóór de slottoewijzingsconferentie van de IATA voor het verkeersseizoen waarin de nieuwkomer voornemens is met een nieuwe dienst te starten of het aantal diensten dat hij op dat moment exploiteert te verhogen, moet hij bij de partijen melden dat hij voornemens is om overeenkomstig de verbintenissen een slotaanvraag in te dienen. Een nieuwkomer komt in het kader van de in afdeling 2 beschreven verbintenissen alleen in aanmerking voor slots, indien hij kan aantonen dat hij er ondanks alle redelijke inspanningen niet in geslaagd is via de gebruikelijke slottoewijzingsprocedure („standaardprocedure voor slottoewijzing”) vóór het begin van het betrokken IATA-verkeersseizoen slots voor het nieuwkomersstedenpaar te krijgen.

26. Hiertoe moet de nieuwkomer via de gebruikelijke slottoewijzingsprocedure een aanvraag voor deze slots indienen tijdens de eerstvolgende slottoewijzingsconferentie van de IATA en moet hij ten aanzien van de betrokken luchthavens

een „beleid van openheid” voeren tijdens de volledige periode tussen de aanmelding van zijn voornemen om slots voor een betrokken route aan te vragen en het einde van de respectievelijke dienstregelingsperiode van de IATA, met inbegrip van de definitieve slottoewijzing door de coördinator na het verstrijken van de termijn voor de teruggave van slots ⁽¹⁾.

27. Er wordt van uitgegaan dat de nieuwkomer niet alle redelijke inspanningen heeft geleverd, indien i) hem via de standaardprocedure voor slottoewijzing slots zijn toegewezen die niet meer dan vijfenveertig (45) minuten van de aangevraagde tijdstippen afwijken, en hij deze niet heeft aanvaard, en/of ii) hem via de standaardprocedure voor slottoewijzing slots zijn toegewezen die meer dan vijfenveertig (45) minuten van de aangevraagde tijdstippen afwijken, en hij de partijen niet de kans heeft gegeven deze slots in te ruilen voor slots die binnen vijfenveertig (45) minuten van de aangevraagde tijdstippen liggen.

28. De door de partijen vrijgegeven slots mogen niet meer dan vijfenveertig (45) minuten afwijken van het door de nieuwkomer aangevraagde tijdstip, op voorwaarde dat de partijen in dat tijdvak slots ter beschikking hebben. Indien de partijen niet beschikken over slots in het betrokken tijdvak, dienen zij de nieuwkomer slots voor te stellen die zo dicht mogelijk bij de aangevraagde tijdstippen liggen.

2.2.3. Blijvende verplichting om in elk opeenvolgend seizoen slots aan te vragen

29. De nieuwkomer moet elk opeenvolgend IATA-dienstregelingsseizoen opnieuw een slotaanvraag bij de slotcoördinator en de partijen indienen.

30. Indien de nieuwkomer op basis van deze verbintenissen slots van de partijen heeft gekregen voor een bepaald IATA-seizoen en hij een aanvraag indient om het volgende seizoen voor dezelfde tijdstippen deze slots volledig of gedeeltelijk terug te krijgen, moeten de partijen slots ter beschikking stellen die zo dicht mogelijk bij de in het vorige seizoen vrijgegeven slots liggen en in geen geval meer dan 45 minuten van het aangevraagde tijdstip afwijken, op voorwaarde dat i) de partijen er nog steeds toe verplicht zijn om op basis van de afdelingen 2.1 en 2.2.1 slots vrij te geven en zij in het betrokken tijdvak over slots beschikken, en ii) de nieuwkomer de hierboven beschreven voorwaarden en procedure heeft gerespecteerd.

2.2.4. Minimumcapaciteit

31. Op de routes tussen de stedenparen Parijs–Milaan en Parijs–Rome worden de slots van de nieuwkomers uitsluitend gebruikt voor diensten waarbij vliegtuigen met een capaciteit van zesenvestig (46) of meer zitplaatsen worden ingezet. Deze voorwaarde is niet van toepassing wanneer een nieuwkomer vóór de datum van inwerkingtreding van de door de Commissie gegeven vrijstellingsbeschikking met de dienst van start is gegaan.

⁽¹⁾ De datum voor teruggave van slots is de uiterlijke termijn voor de teruggave van niet-gewenste slots, zoals gedefinieerd in bijlage 2 van de internationale dienstregelingsrichtsnoeren van de IATA (7de uitgave, van kracht op 1 december 2002).

2.2.5. Efficiënt gebruik van de slotportefeuille van de nieuwkomers

32. Indien een nieuwkomer reeds een dienst naar, van of via één van de op de betrokken route gelegen luchthavens exploiteert („bestaande dienst”) en hij de frequenties van de bestaande dienst verlaagt of de exploitatie ervan stopzet, moet hij de slots die reeds voor de bestaande dienst waren toegewezen, gebruiken voor de dienst tussen het nieuwkomersstedenpaar, indien deze slots niet meer dan vijfenveertig (45) minuten van de door de partijen vrijgegeven slots afwijken. De nieuwkomer dient aan de partijen evenveel voor nieuwkomers bestemde slots terug te geven als voordien waren toegewezen voor de bestaande dienst.

2.2.6. Niet-benutting van door de partijen vrijgegeven slots

33. Indien een nieuwkomer die overeenkomstig afdeling 2 slots heeft gekregen, besluit om op de betrokken route niet met een dienst te beginnen, er minder frequenties te exploiteren of de exploitatie stop te zetten, dient hij de partijen hiervan schriftelijk in kennis te stellen en de ongebruikte slots onverwijld aan hen terug te geven.

34. In dergelijke gevallen blijven de partijen ertoe verplicht om deze slots of eenzelfde aantal slots overeenkomstig afdeling 2.1 ter beschikking te stellen aan nieuwkomers, met inachtneming van de in afdeling 2.2.1 opgenomen bepalingen.

35. Voor de toepassing van afdeling 2.2.6 wordt ervan uitgegaan dat een nieuwkomer de exploitatie op een betrokken route heeft stopgezet, wanneer hij ten minste 80 % van zijn slots niet heeft gebruikt tijdens het dienstregelingsseizoen waarvoor de slots voor het betrokken stedenpaar zijn toegewezen, tenzij de slots niet zijn gebruikt om één van de redenen vermeld in artikel 10, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 95/93 of in enige andere verordening tot wijziging of ter vervanging daarvan. Indien ervan uitgegaan wordt dat de nieuwkomer de exploitatie van de betrokken route op grond van die bepaling heeft stopgezet, mogen de partijen weigeren om voor het daaropvolgende IATA-seizoen slots voor die nieuwkomer op de betrokken route vrij te geven.

36. Indien een nieuwkomer die overeenkomstig deze afdeling slots heeft gekregen, besluit om tijdens twee (2) opeenvolgende IATA-seizoenen niet met een dienst op een betrokken route van start te gaan, mogen de partijen weigeren om voor de volgende twee (2) IATA-seizoenen slots voor de nieuwkomer te geven op de betrokken route.

37. Indien de nieuwkomer de partijen te laat in het dienstregelingsseizoen op de hoogte brengt en zij daardoor in het kader van artikel 10, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 95/93 niet onmiddellijk of na de in artikel 10, lid 4, van die verordening vastgestelde termijn en vóór het daadwerkelijke begin van het dienstregelingsseizoen gebruik kunnen maken van de

teruggegeven slots, hebben de partijen het recht om van de nieuwkomer te eisen dat hij ter compensatie van de verloren slot een vergelijkbare slot aan hen overdraagt. Indien de nieuwkomer om welke reden dan ook niet in staat is een vergelijkbare slot aan de partijen over te dragen, mogen zij de niet-benutting van de vrijgegeven slot rechtvaardigen op grond van artikel 10, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 95/93, zodat zij de ongebruikte slot kunnen recupereren en behouden.

38. Om ervoor te zorgen dat de door de partijen ter beschikking gestelde slots overeenkomstig deze voorwaarden worden gebruikt, moeten de partijen en de nieuwkomer een akkoord bereiken over een mechanisme waarmee de partijen het gebruik van de slots kunnen controleren. De partijen brengen de Commissie op de hoogte van het mechanisme waarover een akkoord is bereikt.

2.2.7. Geen vergoeding voor vrijgegeven slots

39. Er wordt geen vergoeding gevraagd voor de slots die in het kader van de onderhavige verbintenissen door de partijen ter beschikking worden gesteld.

2.2.8. Vrijgeven van slots op preferentiële basis

40. Alle in het kader van deze verbintenissen ter beschikking gestelde slots worden door de partijen op preferentiële basis toegekend aan de nieuwkomer die een verzoek heeft ingediend op basis waarvan, rekening houdend met het aantal bij de partijen verkrijgbare slots en in overeenstemming met de verbintenissen ⁽¹⁾, een optimaal aantal frequenties kan worden geëxploiteerd.

41. Indien, met inachtneming van het bepaalde in afdeling 2.2.1, het aantal vrijgegeven slots lager ligt dan het maximum-aantal slots dat overeenkomstig afdeling 2.1 moet worden vrijgegeven, moeten de resterende slots op dezelfde basis aan andere potentiële nieuwkomers worden toegewezen tot er geen slots meer over zijn om vrij te geven.

42. De slots zullen, na de in afdeling 2.2.9 beschreven beoordeling door de Commissie, ter beschikking worden gesteld aan de door de partijen geselecteerde nieuwkomer.

2.2.9. Selectie van nieuwkomers

43. Een nieuwkomer die op basis van deze verbintenissen in aanmerking wil komen voor slots van de partijen, dient de partijen binnen de in afdeling 2.2.2 vermelde termijn in kennis te stellen van zijn voornemen om tijdens de eerstkomende slottoewijzingsconferentie van de IATA een slotaanvraag in te dienen.

⁽¹⁾ Het aantal reeds door de nieuwkomer op de betrokken route geëxploiteerde slots + het aantal bij de partijen aangevraagde slots, op voorwaarde dat dit aantal niet meer bedraagt dan het maximum-aantal slots die overeenkomstig de hierboven opgenomen afdelingen 2.1 en 2.2.1 nog door de partijen moeten worden vrijgegeven.

44. De nieuwkomer dient tegelijkertijd een kopie van deze kennisgeving naar de Commissie te sturen, op het volgende adres:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie Antitrustzaken
Zaak COMP/A.38.284/D2
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 295 01 28.

45. Indien een potentiële nieuwkomer er niet in slaagt om tijdens de slottoewijzingsconferentie van de IATA via de standaardprocedure voor slottoewijzing slots te krijgen voor het verkeersseizoen waarin de diensten van start zouden moeten gaan, moet hij uiterlijk twee (2) weken na het einde van de slottoewijzingsconferentie een slotaanvraag bij de partijen indienen. Tijdens de slottoewijzingsconferentie verkregen slots die minder dan 45 minuten van de aangevraagde tijdstippen afwijken, moeten in de aanvraag in aanmerking worden genomen en de partijen moeten de gelegenheid krijgen om reeds verkregen slots die meer dan 45 minuten van de aangevraagde tijdstippen afwijken, overeenkomstig het bepaalde in afdeling 2.2.2 te ruilen voor slots die binnen de 45 minuten van de aangevraagde tijdstippen liggen.

46. De nieuwkomer dient tegelijkertijd een kopie van deze aanvraag naar de Commissie te sturen.

47. Uiterlijk vier (4) weken na de slottoewijzingsconferentie van de IATA voor het verkeersseizoen waarin de diensten van start zouden moeten gaan, moeten de partijen, uitgaande van de op dat moment verwachte slottoewijzingen voor het volgende seizoen, aan de Commissie een voorstel voor de selectie van een nieuwkomer overleggen, alsmede een voorstel inzake de voor de betrokken nieuwkomer vrij te geven slots.

48. De Commissie moet aan de hand van de volgende criteria beslissen of ze het betrokken voorstel al dan niet goedkeurt:

— de nieuwkomer is onafhankelijk van en niet verbonden met de partijen, in de zin van punt 13 supra;

— de nieuwkomer is een levensvatbare, reeds bestaande of potentiële concurrent die over de capaciteiten, de middelen en de inzet beschikt om de betrokken route op lange termijn als een levensvatbare en actieve concurrent te exploiteren.

49. Met deze doelstelling voor ogen mag de Commissie de nieuwkomer vragen een gedetailleerd ondernemingsplan te overleggen. Een dergelijk plan moet onder meer bestaan uit een algemene voorstelling van de onderneming, met inbegrip van haar geschiedenis, haar rechtsstatus, een lijst met de namen en een beschrijving van haar aandeelhouders en de twee meest recente, aan een accountantscontrole onderworpen financiële jaarverslagen. Het gedetailleerde ondernemingsplan dient tevens

informatie te bevatten over de projecten van de onderneming wanneer het gaat om de uitbouw van haar netwerk, de vloot enz., alsmede gedetailleerde gegevens over haar plannen met betrekking tot de route die zij wil exploiteren. Wat dit laatste punt betreft, moet de onderneming nauwkeurig specificeren wat zij in een tijdsbestek van drie jaar met de betrokken route van plan is (vliegtuiggrootte, aantal geëxploiteerde frequenties, vluchtrooster) en een overzicht geven van de verwachte financiële resultaten (verwacht verkeersvolume, inkomsten, winst). De Commissie mag tevens een kopie opvragen van alle samenwerkingsovereenkomsten die de nieuwkomer met andere luchtvaartmaatschappijen heeft gesloten. Bedrijfsgeheimen en vertrouwelijke inlichtingen worden in het vertrouwelijke dossier van de Commissie bewaard en zijn niet toegankelijk voor andere ondernemingen of voor het publiek.

50. Het voorstel van de partijen en de goedkeuring ervan door de Commissie kunnen worden aangepast, indien de verwachtingen ten aanzien van de slottoewijzing door de slotcoördinator achteraf moeten worden bijgesteld en deze wijzigingen gevolgen hebben voor de verplichting van de partijen om slots vrij te geven.

51. Dienen de nieuwkomers conflicterende verzoeken in, dan mag de voorkeur worden gegeven aan de nieuwkomer die de hoogste capaciteit aanbiedt.

52. Indien de Commissie zich binnen een termijn van zes weken na de slottoewijzingsconferentie van de IATA niet tegen het voorstel van de partijen verzet, wordt dat voorstel als aanvaard beschouwd.

53. Indien de Commissie het door de partijen ingediende voorstel niet goedkeurt en andere luchtvaartmaatschappijen bij de partijen een slotaanvraag hebben ingediend, moeten de partijen onverwijld een voorstel ter selectie van andere luchtvaartmaatschappijen als nieuwkomers aan de Commissie overleggen.

54. Binnen een termijn van één (1) week nadat de Commissie de selectie van de nieuwkomer op de betrokken route heeft goedgekeurd, moeten de partijen hun schriftelijke voorstel voor het vrijgeven van slots aan deze nieuwkomer indienen.

2.3. Spreiding van slots op de luchthaven Parijs-Charles-de-Gaulle (CDG)

55. Met het oog op vlotte aansluitingen — met alle voordelen van dien voor de klanten van de partijen — moeten de slots die door de partijen op Parijs CDG worden vrijgegeven, onverminderd het bepaalde in afdeling 2.1, als volgt worden gespreid.

56. Voor de toepassing van dit punt heeft de term „ochtendpiekperiode” betrekking op de dagdelen 1 en 2, en de term „avondpiekperiode” op de dagdelen 4 en 5.

57. De partijen mogen op de luchthaven Parijs CDG voor de betrokken routes Parijs–Milaan en Parijs–Rome maximaal twee (2) paar slots per „ochtendpiekperiode” en twee (2) paar slots per „avondpiekperiode” vrijgeven.

58. Voor elke andere betrokken route mogen de partijen op de luchthaven Parijs CDG maximaal één (1) paar slots per „ochtendpiekperiode” en één (1) paar slots per „avondpiekperiode” vrijgeven. Voor deze routes samen hoeven de partijen bovendien niet meer dan in totaal twee (2) paar slots voor dagdeel 2 vrij te geven.

Plaatselijke tijd	Dagdeel
6:00	1
7:00	
8:00	
9:00	2
10:00	
11:00	
12:00	3
13:00	
14:00	
15:00	4
16:00	
17:00	
18:00	5
19:00	
20:00	
21:00	6
22:00	
23:00	

2.4. Vrijgeven van slots op de luchthavens van Parijs en Milaan

2.4.1. Vrijgeven van slots op de luchthavens van Parijs

59. Aangezien de luchthavens Parijs CDG en Parijs-Orly (ORY) onderling inwisselbaar zijn, staat het de partijen vrij de slots die overeenkomstig deze verbintenissen op de luchthavens van Parijs ter beschikking worden gesteld, óf op CDG óf op ORY vrij te geven.

60. In de volgende omstandigheden zijn de partijen er evenwel toe verplicht om, op specifiek verzoek van een nieuwkomer, op ORY slots voor diensten op een betrokken route vrij te geven:

- op de datum van de vrijstelling beschikt CDG op deze betrokken route niet over een concurrerend aanbod dat vergelijkbaar is met dat op ORY;

- de nieuwkomer exploiteert op de datum van de vrijstelling reeds diensten op deze betrokken route vanuit ORY en wil extra frequenties toevoegen voor de diensten die hij vanuit deze luchthaven op deze route exploiteert;

- alle lijnvluchten van de nieuwkomer die Parijs aandoen, vertrekken op ORY of komen eraan;

- de nieuwkomer kan via de standaardprocedure voor slottoewijzing geen slots op ORY krijgen.

61. In dergelijke gevallen stellen de partijen maximaal vier (4) paar slots per dag ter beschikking op ORY.

62. Indien aan alle hierboven vermelde voorwaarden, behalve de derde, is voldaan, mag de nieuwkomer de diensten die hij op dat moment vanuit ORY op de betrokken route exploiteert, overhevelen naar CDG. In dat geval mag hij overeenkomstig afdeling 2.2.2 slots op CDG aanvragen. Het verzoek van de nieuwkomer heeft dan betrekking op alle frequenties die hij op de betrokken route vanuit CDG wil exploiteren, met inbegrip van de frequenties die van ORY naar CDG zijn overgeheveld.

2.4.2. Vrijgeven van slots op de luchthaven Milaan Linate (LIN)

63. De partijen zijn er alleen toe verplicht om, op specifiek verzoek van een nieuwkomer, slots op de luchthaven LIN vrij te geven, indien die nieuwkomer reeds vanuit LIN diensten op een betrokken route exploiteert en op die route extra frequenties vanuit LIN wil toevoegen. In dat geval, en indien aan de andere in deze verbintenissen vastgestelde voorwaarden is voldaan, stellen de partijen slots ter beschikking met inachtneming van de regelgevingsbeperkingen die op het moment van het verzoek in LIN van toepassing zijn.

2.5. Slots die vóór de vrijstellingsbeschikking ter beschikking zijn gesteld

64. De partijen zijn bereid om voor het IATA-zomerseizoen 2004, vóór de slots worden vrijgegeven, op vrijwillige basis slots voor een betrokken route ter beschikking te stellen aan een nieuwkomer. Indien de partijen slots ter beschikking hebben gesteld aan een potentiële nieuwkomer vóór de Commissie de vrijstellingsbeschikking heeft gegeven, moeten deze slots worden afgeboekt op het aantal slots dat overeenkomstig deze verbintenissen moet worden vrijgegeven.

65. Een nieuwkomer die op grond van deze afdeling slots van de partijen wenst te krijgen, meldt zijn aanvraag uiterlijk op 15 januari 2004 aan bij de partijen.

66. De nieuwkomer moet tegelijkertijd een kopie van deze aanvraag naar de Commissie sturen.

67. De nieuwkomer wordt op basis van de in de afdelingen 2.2.8 en 2.2.9 opgenomen criteria geselecteerd. De partijen leggen hun voorstel ter selectie van de nieuwkomer voor de betrokken route aan de Commissie over.

68. Indien de Commissie binnen twee weken na ontvangst van het voorstel geen bezwaar maakt tegen het voorstel van de partijen, wordt het voorstel als aanvaard beschouwd.

3. Interlining-verbintenis

3.1. Sluiten van interlining-overeenkomsten

69. Indien de nieuwkomer daarom verzoekt, sluiten de partijen een interlining-overeenkomst voor elk nieuwkomersstedenpaar dat wordt aangevlogen door de betrokken nieuwkomer (indien deze voordien nog geen interlining-overeenkomst met de partijen heeft gesloten).

70. Dergelijke interlining-overeenkomsten:

- zijn slechts van toepassing op de categorieën eersteklasbusinessklasse en toeristenklasse;
- voorzien in interlining op basis van de gepubliceerde tarieven enkele reis van de partijen wanneer een biljet enkele reis is uitgegeven, en op basis van de helft van de gepubliceerde tarieven voor een heen- en terugvlucht van de partijen wanneer een retourbiljet is uitgegeven;
- gelden uitsluitend voor daadwerkelijk tussen de plaats van oorsprong en de plaats van bestemming door de nieuwkomer verrichte vervoersdiensten;
- zijn onderworpen aan de MITA-regels en/of de gebruikelijke commerciële voorwaarden;
- voorzien in de mogelijkheid dat de nieuwkomer of reisagentschappen een retourvlucht aanbieden, bestaande uit een door de partijen verrichte dienst in de ene richting en een door de nieuwkomer verrichte dienst in de andere richting.

71. Afhankelijk van het aantal beschikbare plaatsen in de betrokken tariefklasse, vervoeren de partijen een reiziger die in het bezit is van een door een nieuwkomer uitgegeven biljet voor een vlucht tussen een nieuwkomersstedenpaar. Om misbruik te voorkomen mogen de partijen evenwel eisen dat, in voorkomend geval, de nieuwkomer of de reiziger een toeslag betaalt, gelijk aan het verschil tussen het door de partijen aangerekende tarief en het door de nieuwkomer aangerekende tarief. Wanneer het door de nieuwkomer aangerekende tarief lager is dan de waarde van een door de partijen uitgegeven biljet, hoeven de partijen voor dat biljet slechts de waarde in aanmerking te nemen die overeenstemt met het door de nieuw-

komer aangerekende tarief. Een nieuwkomer geniet een vergelijkbare bescherming, wanneer het door de partijen aangerekende tarief lager is dan de waarde van het door hem uitgegeven biljet.

72. Elke interlining-overeenkomst die op basis van afdeling 3 met betrekking tot een specifiek nieuwkomersstedenpaar is gesloten, vervalt automatisch wanneer de nieuwkomer de exploitatie van de dienst tussen dat stedenpaar stopzet.

3.2. Speciale pro-rata-overeenkomsten

73. Op verzoek van een nieuwkomer sluiten de partijen een speciale pro-rata-overeenkomst met hem af voor vervoersdiensten waarvan de plaats van oorsprong en de plaats van bestemming daadwerkelijk in Frankrijk en/of Italië liggen, op voorwaarde dat een deel van het traject op één van de betrokken routes wordt afgelegd. Deze overeenkomsten dienen qua voorwaarden vergelijkbaar te zijn met de overeenkomsten die met betrekking tot de desbetreffende betrokken route zijn gesloten met andere, al dan niet tot de alliantie behorende luchtvaartmaatschappijen.

4. Frequent flyer programma's (FFP's)

74. Wanneer een nieuwkomer niet aan één van de FFP's van de partijen deelneemt of niet over eigen soortgelijk FFP beschikt, staan de partijen hem op verzoek toe zich aan te sluiten bij hun gemeenschappelijk FFP voor het door de nieuwkomer geëxploiteerde nieuwkomersstedenpaar. De overeenkomst met de nieuwkomer zal worden gesloten tegen tarieven die voor de door hem geëxploiteerde route(s) concurrerend zijn.

75. Elke overeenkomst die in het kader van afdeling 4 met betrekking tot een nieuwkomersstedenpaar is gesloten, vervalt automatisch wanneer de nieuwkomer de exploitatie van de dienst tussen dat stedenpaar stopzet.

5. Verbintenis ter bevordering van intermodaal reizigersvervoer

76. Op verzoek van een spoorwegmaatschappij of een andere onderneming die tussen Frankrijk en Italië diensten voor vervoer over land of zee exploiteert (een „intermodale partner”), sluiten de partijen intermodale-vervoersovereenkomsten op grond waarvan zij de reiziger de mogelijkheid bieden om op een betrokken route gebruik te maken van luchtvervoer als onderdeel van een traject waarop de intermodale partner het vervoer over land of zee voor zijn rekening neemt.

77. Elke in het kader van afdeling 5 gesloten intermodale-vervoersovereenkomst dient gebaseerd te zijn op de MITA-beginselen (met inbegrip van het „Intermodal Interline Traffic Agreement — Passenger” en de „IATA Recommended Practice 1780e”) en op de gebruikelijke commerciële voorwaarden.

78. De partijen verbinden zich ertoe een strikte pro-rataverdeling overeenkomstig de MITA-regels toe te passen, ook met betrekking tot routes waar uitsluitend spoordiensten worden aangeboden. Indien de intermodale partner in kennis wenst te worden gesteld van een trajectafstand, een trajectbeschrijving of een toeslag op het tarief, moeten de partijen een dergelijk verzoek via de gebruikelijke IATA-procedures aan de IATA overleggen.

79. Op verzoek van een potentiële intermodale partner zetten de partijen zich te goeder trouw in om tot een overeenkomst te komen onder voorwaarden die vergelijkbaar zijn met die welke met andere intermodale partners zijn overeengekomen, mits is voldaan aan de noodzakelijke vereisten betreffende met name de veiligheid, de kwaliteit van de dienstverlening, de dekking door een verzekering en beperkingen van de aansprakelijkheid. De bepalingen van een dergelijke overeenkomst hebben voorrang boven de algemene verplichtingen die voortvloeien uit het bepaalde in afdeling 5.

6. Regulering inzake frequentieverhogingen

80. Tijdens een periode die van start gaat op het moment dat een nieuwkomer voor een betrokken route slots van de partijen krijgt en die ten minste twee volledige, opeenvolgende IATA-seizoenen dekt, mogen de partijen het aantal frequenties op een betrokken route niet verhogen, behalve indien wegens uitzonderlijke omstandigheden tijdens een korte periode extra vluchten moeten worden ingezet.

7. Duur van de vrijstelling en de voorwaarden

81. De door de partijen voorgestelde verbintenissen zijn van toepassing met ingang van de datum waarop de Commissie een vrijstellingsbeschikking geeft op grond van artikel 5, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3975/87.

82. De verbintenissen vervallen op de datum waarop de op grond van artikel 81, lid 3 toegekende vrijstelling niet meer van toepassing is.

83. Indien de Commissie de vrijstelling die op grond van artikel 81, lid 3, voor de samenwerkingsovereenkomst is toe-

gekend, overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 3975/87 of een gelijkwaardige bepaling in enige andere later goedgekeurde verordening intrekt, of indien de op grond van artikel 81, lid 3, toegekende vrijstelling nietig wordt verklaard of de partijen de aangemelde samenwerkingsovereenkomsten beëindigen, zijn de voorwaarden nietig met ingang van de datum van intrekking, nietigverklaring of beëindiging. In dat geval hebben de partijen het recht de teruggave te eisen van alle slots die uit hoofde van deze verbintenissen ter beschikking zijn gesteld aan een luchtvaartmaatschappij die op het tijdstip van intrekking, nietigverklaring of beëindiging met deze slots diensten exploiteert op routes tussen Frankrijk en Italië. De partijen hebben tevens het recht om interlining-, speciale pro-rata- of FFP-overeenkomsten die op grond van deze verbintenissen gesloten zijn, te beëindigen.

8. Herzieningsclausule

84. Naar aanleiding van een met redenen omkleed verzoek van de partijen kan de Commissie overgaan tot ontheffing, wijziging of vervanging van verplichtingen die de partijen op grond van deze verbintenissen zijn aangegaan.

III. CONCLUSIE

85. Overeenkomstig artikel 16, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3975/87 nodigt de Commissie belanghebbenden uit om hun opmerkingen over de onderhavige bekendmaking, en met name over de daarin voorgestelde verbintenissen, binnen een termijn van 45 dagen na de datum van publicatie van deze bekendmaking te doen toekomen aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
t.a.v. Michel Lamalle of Christine Tomboy
Zaak COMP/A.38.284/D2
Eenheid COMP/D2
Kamer J-70 02/5
B-1049 Brussel
Wetstraat 200
Fax (32-2) 296 98 12
E-mail: michel.lamalle@cec.eu.int of
christine.tomboy@cec.eu.int

Mededeling van de Commissie in het kader van de tenuitvoerlegging van Richtlijn 88/378/EEG van de Raad van 3 mei 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake de veiligheid van speelgoed ⁽¹⁾

(2003/C 297/05)

(Voor de EER relevante tekst)

(Publicatie van de titels en de referentienummers van de Europese geharmoniseerde normen krachtens Richtlijn 88/378/EEG)

ENO ⁽¹⁾	Referentienummer	Titel van de norm en referentiedocument	Referentienummer van de vervangen norm	Datum waarop het vermoeden van overeenstemming ten aanzien van de vervangen norm vervalt	Datum van eerste bekendmaking
CEN	EN 71-1:1998	Veiligheid van speelgoed — Deel 1: Mechanische en fysische eigenschappen	EN 71-1:1988 ⁽²⁾	31.1.2001	28.7.1999 ⁽³⁾
CEN	EN 71-1:1998/A5:2000	Veiligheid van speelgoed — Deel 1: Mechanische en fysische eigenschappen — Wijziging 5	EN 71-1:1998, punten 3.7, 4.4, 4.15.1.4, 4.16, 5.4, 7.18, 8.2, 8.4.2.2, 8.11.3, 8.15, 8.17, 8.26.2.2, C.5, C.10, C.30, C.32	31.5.2001	14.9.2001 ⁽⁴⁾
CEN	EN 71-1:1998/A1:2001	Veiligheid van speelgoed — Deel 1: Mechanische en fysische eigenschappen — Wijziging 1	EN 71-1:1998, punten 4.15.1, 7.11, C.19	31.7.2001	14.9.2001 ⁽⁵⁾
CEN	EN 71-1:1998/A2:2002	Veiligheid van speelgoed — Deel 1: Mechanische en fysische eigenschappen — Wijziging 2	EN 71-1:1998, punten 4.20, 7.8, 8.31.2.4	31.8.2002	8.8.2002 ⁽⁶⁾
CEN	EN 71-1:1998/A6:2002	Veiligheid van speelgoed — Deel 1: Mechanische en fysische eigenschappen — Wijziging 6	EN 71-1:1998, punten 1, 4.17, C.23	30.9.2002	8.8.2002 ⁽⁷⁾
CEN	EN 71-1:1998/A7:2002	Veiligheid van speelgoed — Deel 1: Mechanische en fysische eigenschappen — Wijziging 7	EN 71-1:1998, punten 4.14.1, 8.41, 8.41.1, 8.41.2, C.17	30.11.2002	8.8.2002 ⁽⁸⁾
CEN	EN 71-1:1998/A8:2003	Veiligheid van speelgoed — Deel 1: Mechanische en fysische eigenschappen — Wijziging 8	EN 71-1:1998, punten 3.xx, 4.22, 5.11, 5.12, 7.19, 8.34, 8.35, C.49	31.3.2004	Dit is de eerste bekendmaking

Opmerking: Norm EN 71-1:1998/A8:2003 heeft uitsluitend betrekking op de risico's die worden veroorzaakt door „balletjes” (in de norm omschreven als „bolvormig, eivormig of ellipsoïdaal voorwerp”) die bedoeld zijn om ermee te gooien, ertegen te slaan of te schoppen, of ze te laten vallen of stuiten. Deze risico's houden verband met de vorm en niet de functie van de balletjes. Voor speelgoed dat balletjes bevat die niet onder de norm vallen, moet een EG-typeverklaring zijn afgegeven alvorens het in de handel wordt gebracht.

Overeenkomstig de beschikking van de Commissie van 30 juli 2001 ⁽⁹⁾ verschaft punt 4.20(d) van EN 71-1:1998, betreffende het C-gewogen piekgeluidsrukniveau dat door speelgoed met klappertjes wordt geproduceerd, pas vanaf 1 augustus 2001 een vermoeden van overeenstemming.

CEN	EN 71-2:2003	Veiligheid van speelgoed — Deel 2: Brandbaarheid	EN 71-2:1993	31.3.2004	Dit is de eerste bekendmaking
-----	--------------	--	--------------	-----------	-------------------------------

⁽¹⁾ PB L 187 van 16.7.1988.

ENO ⁽¹⁾	Referentienummer	Titel van de norm en referentiedocument	Referentienummer van de vervangen norm	Datum waarop het vermoeden van overeenstemming ten aanzien van de vervangen norm vervalt	Datum van eerste bekendmaking
CEN	EN 71-2:1993/ AC:1995	Veiligheid van speelgoed — Deel 2: Brandbaarheid — corrigendum	Niet van toepassing	Niet van toepassing	8.8.2002 ⁽¹⁰⁾
CEN	EN 71-3:1994	Veiligheid van speelgoed — Deel 3: Migratie van bepaalde metalen	EN 71-3:1988 ⁽¹¹⁾	30.6.1995	12.10.1995 ⁽¹²⁾
CEN	EN 71-3:1994/ AC:2002	Veiligheid van speelgoed — Deel 3: Migratie van bepaalde metalen — corrigendum	Niet van toepassing	Niet van toepassing	15.3.2003 ⁽¹³⁾
CEN	EN 71-3:1994/ A1:2000	Veiligheid van speelgoed — Deel 3: Migratie van bepaalde metalen — Wijziging 1	EN 71-3:1994, punten 8.7.1, 8.7.2, 8.8.1, 8.9.1, 8.9.2, 6.1.6, bijlage A, D.5.1, 5, 8.2.1, 8.3.1, 8.4.1, 8.6.1, 8.7.1, 8.7.2, 8.9.1, 8.9.2, D.3	31.10.2000	14.9.2001 ⁽¹⁴⁾
CEN	EN 71-3:1994/ A1:2000/ AC:2000	Veiligheid van speelgoed — Deel 3: Migratie van bepaalde metalen — Wijziging 1 — corrigendum	Niet van toepassing	Niet van toepassing	8.8.2002 ⁽¹⁵⁾
CEN	EN 71-4:1990	Veiligheid van speelgoed — Deel 4: Scheikundendozen	Niet van toepassing	Niet van toepassing	9.2.1991 ⁽¹⁶⁾
CEN	EN 71-4:1990/ A1:1998	Veiligheid van speelgoed — Deel 4: Scheikundendozen — Wijziging 1	EN 71-4:1990, punten 6.1, 6.2, 6.3, 6.5, 7.1, 7.3.2, 9.1, 9.3	31.10.1998	5.9.1998 ⁽¹⁷⁾
CEN	EN 71-4:1990/ A2:2003	Veiligheid van speelgoed — Deel 4: Scheikundendozen — Wijziging 2	EN 71-4:1990, punten 2.3, 6.2.4, bijlage A	31.3.2004	Dit is de eerste bekendmaking
CEN	EN 71-5:1993	Veiligheid van speelgoed — Deel 5: Chemisch speelgoed anders dan scheikundendozen	Niet van toepassing	Niet van toepassing	1.9.1993 ⁽¹⁸⁾
CEN	EN 71-6:1994	Veiligheid van speelgoed — Deel 6: Grafisch symbool voor de waarschuwendende aanduiding van de leeftijdsgroep	Niet van toepassing	Niet van toepassing	22.6.1995 ⁽¹⁹⁾
CEN	EN 71-7:2002	Veiligheid van speelgoed — Deel 7: Vingerverf — Eisen en beproevingsmethoden	Niet van toepassing	Niet van toepassing	15.3.2003 ⁽²⁰⁾
CEN	EN 71-8:2003	Veiligheid van speelgoed — Deel 8: Schommels, glijbanen en soortgelijk speelgoed voor huishoudelijk gebruik binnenshuis en buitenshuis	Niet van toepassing	Niet van toepassing	Dit is de eerste bekendmaking
Cenelec	EN 50088:1996	Veiligheid van elektrisch speelgoed	Niet van toepassing	Niet van toepassing	21.6.1997 ⁽²¹⁾

ENO ⁽¹⁾	Referentienummer	Titel van de norm en referentiedocument	Referentienummer van de vervangen norm	Datum waarop het vermoeden van overeenstemming ten aanzien van de vervangen norm vervalt	Datum van eerste bekendmaking
Cenelec	EN 50088:1996/A2:1997	Veiligheid van elektrisch speelgoed — Wijziging 2	EN 50088:1996, punten 1, 3.2.2, H.1, H.5, H.7.1, H.7.4, H.8, H.9.4, H.9.6, H.9.9, H.11, H.12, H.13, H.14, H.15	1.3.2000	27.11.1999 ⁽²²⁾
Cenelec	EN 50088:1996/A1:1996	Veiligheid van elektrisch speelgoed — Wijziging 1	EN 50088:1996, punt 14.2	1.10.2001	21.6.1997 ⁽²³⁾
Cenelec	EN 50088:1996/A3:2002	Veiligheid van elektrisch speelgoed — Wijziging 3	EN 50088:1996, punten 1, 2.3.1.6, 3.1.8., 3.2.3, 3.5.1, 3.5.4, 5.1.4, 5.1.5, 6, 6.1, 6.2, 7.1.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.7, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.8, 9.8.2, 9.9, 11.1, 13, 14.6, 14.7, 14.10, 14.12, 16.3, 17.1, 19.2.1, 19.2.2, 19.2.3, 20, bijlagen	1.3.2005	15.3.2003 ⁽²⁴⁾

⁽¹⁾ Europese normalisatie-organisatie:

— CEN: Stassartstraat 36, B-1050 Brussel; tel. (32-2) 550 08 11, fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>);

— Cenelec: Stassartstraat 35, B-1050 Brussel; tel. (32-2) 519 68 71, fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>);

— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia-Antipolis Cedex France, tel. (33-4) 92 94 42 00, fax (33-4) 93 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

⁽²⁾ PB C 155 van 23.6.1989, blz. 2.

⁽³⁾ PB C 215 van 28.7.1999, blz. 4.

⁽⁴⁾ PB C 256 van 14.9.2001, blz. 4.

⁽⁵⁾ PB C 256 van 14.9.2001, blz. 4.

⁽⁶⁾ PB C 188 van 8.8.2002, blz. 8.

⁽⁷⁾ PB C 188 van 8.8.2002, blz. 8.

⁽⁸⁾ PB C 188 van 8.8.2002, blz. 8.

⁽⁹⁾ PB L 205 van 31.7.2001, blz. 39.

⁽¹⁰⁾ PB C 188 van 8.8.2002, blz. 8.

⁽¹¹⁾ PB C 155 van 23.6.1989, blz. 2.

⁽¹²⁾ PB C 265 van 12.10.1995, blz. 23.

⁽¹³⁾ PB C 62 van 15.3.2003, blz. 4.

⁽¹⁴⁾ PB C 256 van 14.9.2001, blz. 4.

⁽¹⁵⁾ PB C 188 van 8.8.2002, blz. 8.

⁽¹⁶⁾ PB C 34 van 9.2.1991, blz. 4.

⁽¹⁷⁾ PB C 277 van 5.9.1998, blz. 2.

⁽¹⁸⁾ PB C 237 van 1.9.1993, blz. 2.

⁽¹⁹⁾ PB C 156 van 22.6.1995, blz. 4.

⁽²⁰⁾ PB C 62 van 15.3.2003, blz. 4.

⁽²¹⁾ PB C 190 van 21.6.1997, blz. 8.

⁽²²⁾ PB C 340 van 27.11.1999, blz. 69.

⁽²³⁾ PB C 190 van 21.6.1997, blz. 8.

⁽²⁴⁾ PB C 62 van 15.3.2003, blz. 4.

NB:

— Alle informatie over de beschikbaarheid van de normen kan worden verkregen bij de Europese normalisatieorganisaties ⁽¹⁾ of bij de nationale normalisatieorganisaties, waarvan de lijst een bijlage is bij Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad ⁽²⁾, gewijzigd bij Richtlijn 98/48/EG ⁽³⁾.

— De publicatie van de titels en referenties in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* houdt niet in dat de normen beschikbaar zijn in alle talen van de Gemeenschap.

— Deze lijst vervangt alle vorige lijsten die in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* werden gepubliceerd.

— De Commissie zal er zorg voor dragen dat deze lijst regelmatig wordt bijgewerkt.

⁽¹⁾ www.cenorm.be, www.cenelec.org, www.etsi.org

⁽²⁾ PB L 204 van 21.7.1998, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 217 van 5.8.1998, blz. 18.

ADVIES VAN DE COMMISSIE

van 8 december 2003

in het kader van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen

Veiligheid van snoerhaspels

(2003/C 297/06)

(Voor de EER relevante tekst)

Artikel 9 van Richtlijn 73/23/EEG van de Raad van 19 februari 1973 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der lidstaten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen⁽¹⁾ stelt de procedure vast die moet worden gevolgd wanneer een lidstaat om veiligheidsredenen het in de handel brengen van elektrisch materiaal verbiedt of het vrije verkeer ervan belemmert. De lidstaat stelt in een dergelijk geval de overige betrokken lidstaten en de Commissie daarvan in kennis, deelt daarbij de beoogde redenen van zijn beslissing mede en geeft onder meer aan of de niet-overeenstemming het gevolg is van een leemte in een in artikel 5 van de richtlijn bedoelde geharmoniseerde norm, van het slecht toepassen van zo'n norm, dan wel van het niet naleven van de in artikel 2 van de richtlijn bedoelde regels van goed vakmanschap.

Ingevolge artikel 5 van de richtlijn bestaat een vermoeden van overeenstemming met Richtlijn 73/23/EEG als wordt voldaan aan de Europese normen van de Europese normalisatie-organisatie Cenelec. Deze normen worden „geharmoniseerde normen” genoemd. De Europese Commissie publiceert ze ter informatie in het *Publicatieblad van de Europese Unie* (voorheen het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*).

De Zweedse autoriteiten hebben in een mededeling in het kader van de vrijwaringsclausuleprocedure overeenkomstig artikel 9 van de laagspanningsrichtlijn de Europese Commissie gewezen op een leemte in geharmoniseerde norm EN 61242.

De leemte heeft betrekking op het brandgevaar en de kans op een elektrische schok, als een snoerhaspel maximaal wordt belast en het snoer niet volledig is uitgerold. Dan kan het isolatiemateriaal immers smelten en kunnen onder spanning staande onderdelen bloot komen te liggen.

Overeenkomstig artikel 5 van Richtlijn 73/23/EEG is geharmoniseerde norm EN 61242 in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt⁽²⁾.

De titel van deze Cenelec-norm luidt:

— EN 61242 Elektrisch installatiematerieel — Snoerhaspels voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik.

Op grond van de in bijlage I, punt 2, onder a) tot en met d), bij Richtlijn 73/23/EEG vastgelegde veiligheidsdoeleinden moet elektrisch materiaal zodanig ontworpen en geconstrueerd zijn dat gewaarborgd is dat

- contact met het materiaal geen gevaar van elektrische aard oplevert,
- hoge temperaturen geen gevaar opleveren,
- het materiaal zelf, naar de ervaring leert, geen gevaar oplevert,
- de isolatie op de te verwachten belastingen berekend is.

In de huidige versie van deze norm is niet voldoende rekening gehouden met het brandgevaar en de kans op een schok bij een te verwachten overbelasting van een snoerhaspel. Met name de onder clausule 20.2 vermelde testprocedure wordt voor de te verwachten belastingen ontoereikend geacht.

Bijgevolg geldt voor norm EN 61242, zoals bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, geen vermoeden van overeenstemming ten aanzien van het brandgevaar en de kans op een schok bij een te verwachten overbelasting.

Op 11 maart 2002 hebben deskundigen van de nationale overheden tijdens de vergadering van de Werkgroep voor administratieve samenwerking deze conclusies onderschreven.

De Europese Commissie heeft Cenelec verzocht deze norm zodanig te herzien dat de bovengenoemde gevaren voldoende worden ondervangen.

Zolang de norm niet is herzien, moet de fabrikant wanneer hij haspelsnoeren in overeenstemming brengt met de laagspanningsrichtlijn, op deze aspecten een risicobeoordeling uitvoeren om ervoor te zorgen dat het brandgevaar en de kans op een schok bij een te verwachten overbelasting voldoende worden ondervangen.

⁽¹⁾ PB L 77 van 26.3.1973, gewijzigd bij Richtlijn 93/68/EEG (PB L 220 van 30.8.1993, blz. 1).

⁽²⁾ PB C 57 van 4.3.2002, blz. 1.

De Commissie is derhalve van mening dat

- voor norm EN 61242, zoals bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, ten aanzien van het brandgevaar en de kans op een schok bij een te verwachten overbelasting geen vermoeden van overeenstemming geldt;
- fabrikanten van de desbetreffende producten een thermische of elektrische beveiliging dan wel een ander middel

kunnen toepassen om het brandgevaar of de kans op een schok bij een te verwachten overbelasting voldoende te ondervangen;

- de autoriteiten van de lidstaten dit advies bij het markttoezicht in aanmerking dienen te nemen. De lidstaten moeten hun maatregelen inzake markttoezicht baseren op een ad-hocevaluatie en het evenredigheidsbeginsel in acht nemen.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie

(Zaak COMP/M.3268 — Sydkraft/Granninge)

(2003/C 297/07)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 30 oktober 2003 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Engels en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor Officiële Publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CEN”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 303M3268. Celex is het geautomatiseerd documentatiesysteem van het Europees gemeenschapsrecht.

Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Tel. (352) 2929 42718, fax (352) 2929 42709.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.3317 — Ratos/Lehmann Brothers/Fastighetstornet)**

(2003/C 297/08)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 1 december 2003 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Engels en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor Officiële Publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CEN”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 303M3317. Celex is het geautomatiseerd documentatiesysteem van het Europees gemeenschapsrecht.

Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Tel. (352) 2929 42718, fax (352) 2929 42709.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.3290 — General Electric/Sophia)**

(2003/C 297/09)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 1 december 2003 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Frans en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn:

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor Officiële Publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CFR”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 303M3290. Celex is het geautomatiseerde documentatiesysteem van het Europees gemeenschapsrecht.

Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Tel. (352) 2929 42718, fax (352) 2929 42709.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.3279 — Generali/Zurich Financial Services)**

(2003/C 297/10)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 13 november 2003 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Frans en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn:

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor Officiële Publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CFR”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 303M3279. Celex is het geautomatiseerde documentatiesysteem van het Europees gemeenschapsrecht.

Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Tel. (352) 2929 42718, fax (352) 2929 42709.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.3237 — San Paolo IMI/Santander Group/Allfunds JV)**

(2003/C 297/11)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 28 november 2003 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Engels en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor Officiële Publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CEN”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 303M3237. Celex is het geautomatiseerd documentatiesysteem van het Europees gemeenschapsrecht.

Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Tel. (352) 2929 42718, fax (352) 2929 42709.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**(Zaak COMP/M.3130 — Arla Foods/Express Dairies (M.2579))**

(2003/C 297/12)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 10 juni 2003 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Engels en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor Officiële Publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CEN”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 303M3130. Celex is het geautomatiseerd documentatiesysteem van het Europees gemeenschapsrecht.

Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Tel. (352) 2929 42718, fax (352) 2929 42709.

III

(Bekendmakingen)

RAAD

In Publicatieblad van de Europese Unie C 297 E gepubliceerde teksten

(2003/C 297/13)

Deze teksten zijn beschikbaar in:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

Nummer	Inhoud	Bladzijde
Raad		
2003/C 297 E/01	Gemeenschappelijk standpunt (EG) nr. 60/2003 van 29 september 2003, vastgesteld door de Raad, volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met het oog op de aanneming van een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van communautaire procedures voor het verlenen van vergunningen en het toezicht op geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik en tot oprichting van een Europees Geneesmiddelenbureau ⁽¹⁾	1
2003/C 297 E/02	Gemeenschappelijk standpunt (EG) nr. 61/2003 van 29 september 2003, vastgesteld door de Raad, volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met het oog op de aanneming van een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 2001/83/EG tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor menselijk gebruik ⁽¹⁾	41
2003/C 297 E/03	Gemeenschappelijk standpunt (EG) nr. 62/2003 van 29 september 2003, vastgesteld door de Raad, volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met het oog op de aanneming van een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 2001/82/EG tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik ⁽¹⁾	72

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

RECTIFICATIES

Rectificatie op de oproep tot het indienen van voorstellen DG EAC 04/03 — Het Europees Jaar van opvoeding door Sport 2004*(Publicatieblad van de Europese Unie C 126 van 28 mei 2003)**(2003/C 297/14)*

Bladzijde 45, voetnoot 13:

in plaats van: „Indien de begunstigde deze verklaring niet ondertekent, moet in een bij het aanvraagformulier te voegen brief gedetailleerd toegelicht worden waarom dit niet gedaan is. Bij de toekenningsprocedure voor de subsidies wordt hiermee rekening gehouden.”

te lezen „Voor de onder a) tot h) genoemde gevallen, wordt een onder ede afgelegde verklaring van de betrokken persoon vereist.”

Rectificatie op de mededeling betreffende de diploma's, certificaten en andere titels op het gebied van de architectuur die onderling door de lidstaten worden erkend*(Publicatieblad van de Europese Unie C 294 van 4 december 2003)**(2003/C 297/15)*

Op bladzijde 5, worden de gegevens voor „PORTUGAL” als volgt gelezen:

Land	Diploma	Organisme dat het diploma afgeeft	Certificaat dat bij het diploma is gevoegd
PORTUGAL	Carta de curso de Licenciatura em Arquitectura	Faculdade de arquitectura da Universidade técnica de Lisboa Faculdade de arquitectura da Universidade do Porto Escola Superior Artística do Porto	
	Para os cursos iniciados a partir do ano académico de 1991/1992	Universidade Lusíada do Porto — Faculdade de Arquitectura e Artes	